



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- Phó Tế Vĩnh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chính**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Joseph Đỗ Vương  
**Điện Thoại:** (301) 336-2861

- Các Ban Thừa Hành:**
  - \* Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
  - \* Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* Các Ban Thừa Hành Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- Các Hội Đoàn:**
  - \* Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* Các Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ  
& Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và  
Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

#### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1  
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng  
chẵn tại nhà xứ.

#### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn  
phòng Giáo Xứ*

#### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**Suy Niệm Chúa Nhật XXI Thường Niên  
Quyền bính của Chúa Giê-su Ki-tô**

Cuộc loan báo Tin Mừng của Chúa Giê-su tiến triển đều đặn. Lời giảng và phép lạ Chúa làm đã đánh động nhiều tâm hồn nhận ra quyền bính của Người. Trong khi đó, nhóm Pha-ri-sêu, các kinh sư và những kẻ bị họ sách động cố gắng tấn công Người và phủ nhận quyền bính đó. Phụng vụ Lời Chúa hôm nay trình bày quyền bính ấy, không những là quyền bính Thiên Chúa đã trao ban cho Con Một Người, mà còn được tiếp nối qua Phê-rô và Hội Thánh Đức Ki-tô, để nhờ đó nhân loại lãnh nhận ơn cứu độ. Câu chuyện Cựu Ước kể lại việc Thiên Chúa ban quyền cho En-gia-kim và truat phê tê tướng Sép-na là hình bóng ám chỉ việc Thiên Chúa ban quyền bính cho Đức Ki-tô để Người chiến thắng tội lỗi và sự chết. Tiếp theo, đến lượt Chúa Ki-tô trao lại quyền bính ấy cho Phê-rô và các bậc kế vị trong Giáo Hội để thay Người làm công cụ tiếp tục đem ơn cứu độ đến mọi người. Trước kế hoạch nhiệm mầu này, thánh Phao-lô mời gọi ta hãy ngợi khen Thiên Chúa.

1. *Thiên Chúa thiết lập quyền bính Đức Giê-su Ki-tô.* Cựu Ước là để giải thích Tân Ước, đúng hơn là để giúp ta hiểu con người và sứ mệnh của Chúa Giê-su Ki-tô. Vì thế, câu chuyện Cựu Ước hôm nay là sự kiện ám chỉ việc Thiên Chúa Cha thiết lập quyền bính của Người nơi Chúa Ki-tô. Dưới triều vua Khít-ki-gia, ông Sép-na làm tế tướng. Nhưng với quyền lực trong tay, Sép-na đâm ra kiêu căng nên Thiên Chúa đã đưa ông En-gia-kim lên thay thế. Không những Thiên Chúa trao quyền bính cho En-gia-kim, mà Người còn hứa ban cho ông “*chìa khóa nhà Đa-vít*” để mở ra một triều đại vững chắc và vinh hiển. Đúng vậy, Chúa Giê-su là chìa khóa nhà Đa-vít, như trong lời Tung hô Tin Mừng Thánh lễ ngày 20 tháng 12 mùa Vọng: “Lạy Đức Ki-tô, Ngài nắm giữ chìa khóa nhà Đa-vít, Ngài mở cửa đưa vào Nước vĩnh hằng. Xin Ngài đến đem ơn giải thoát, cho tù nhân khỏi hết xích xiềng, cho họ không còn ngồi dưới bóng đêm”. Nước vĩnh hằng chính là Nước Thiên Chúa mà Chúa Giê-su thuộc dòng dõi Đa-vít sẽ thiết lập cho đến muôn đời. Ngoài ra, lời Thiên Chúa nói về chìa khóa nhà Đa-vít: “Nó mở ra thì không ai đóng được, nó đóng lại thì không ai mở được” còn nói lên đặc tính tối cao của quyền bính Đức Ki-tô. Điều này có nghĩa là chỉ trong Đức Ki-tô và nhờ quyền bính Đức Ki-tô, chúng ta mới được cứu độ. Không có cánh cửa nào khác mở ra cho ta được cứu độ ngoài Đức Ki-tô cả!

2. *Chúa Giê-su thông ban quyền bính của Người cho ông Phê-rô và những người kế vị.* Thiên Chúa đã thực hiện kế hoạch cứu độ trong bối cảnh lịch sử dân Chúa và nhân loại. Vì thế, Giáo Hội cũng được thiết lập trên nền tảng lịch sử như bí tích cứu độ để quy tụ mọi người tin vào Chúa Giê-su và đón nhận Tin Mừng. Là Đấng khai nguyên và thiết lập Giáo Hội, Chúa Giê-su đã lãnh nhận quyền bính từ Thiên Chúa Cha và sức sống từ Chúa Thánh Thần. “Thầy đã được trao toàn quyền trên trời dưới đất. Vậy anh em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ, làm phép rửa cho họ nhân danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần, dạy bảo họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền cho anh em. Và đây, Thầy ở cùng anh em mọi ngày cho đến tận thế” (Mt 28:18-20). Để

thực hiện điều này, sau khi sống lại, Chúa Giê-su đã trao cho Phê-rô nhiệm vụ chăn dắt đoàn chiên (Ga 21:17), đồng thời cũng trao cho Phê-rô và các tông đồ khác nhiệm vụ truyền bá và cai quản Giáo Hội. Bài Tin Mừng hôm nay thuật lại việc trao quyền cho Phê-rô. Vậy động lực nào khiến Chúa Giê-su trao quyền bính cho Phê-rô? Đó chính là hành vi Phê-rô tuyên xưng đức tin vào Chúa. Đúng vậy, làm sao Chúa có thể trao quyền bính cho một kẻ không tin vào Người? Nghe những lời Chúa nói với Phê-rô, ta hiểu được đức tin của ông không phải là điều tự ông có, nhưng nhờ sự can thiệp của Chúa Cha mặc khải cho ông biết Chúa Giê-su là Đấng Ki-tô. Phê-rô là “người có phúc” nhất trong các tông đồ. Do đó, ta không lạ khi thấy Chúa đã ban quyền bính cho ông lèo lái con thuyền Giáo Hội, trao cho ông “*chìa khóa Nước Trời*” để cầm buộc và tháo cởi. Người Do-thái hiểu cầm buộc và tháo cởi có nghĩa là “xác định rõ điều gì là cấm và điều gì là cho phép”. Ông Phê-rô, và các người kế vị là các giáo hoàng, sẽ nói lời tối hậu để xác quyết ai thuộc và ai không thuộc thành phần Giáo Hội, điều gì Giáo Hội buộc và điều gì Giáo Hội không buộc phải tin.

3. *Cảm nghĩ của thánh Phao-lô về quyền bính của Chúa Giê-su.* Chúng ta dựa vào Kinh Thánh để nhận biết quyền bính của Chúa Giê-su. Nhưng thánh Phao-lô lại có một cách tuyệt vời để tôn vinh quyền bính ấy. Đối với ngài, Chúa Giê-su thực thi quyền bính nghĩa là Người biểu lộ “sự giàu có, khôn ngoan và thông suốt của Thiên Chúa”. Do đó muôn vật đều lệ thuộc vào uy quyền của Chúa Giê-su. Người là tất cả, vì “bởi Người mà muôn vật có, nhờ Người mà muôn vật tồn tại và quy hướng về Người”, hoặc như lời Phao-lô giảng tại A-thê-na: “Chính ở nơi Người mà chúng ta sống, cử động, và hiện hữu” (Cv 17:28).

**Sống sứ điệp Lời Chúa**

Có một câu trong kinh Tin Kính đánh động tâm hồn chúng ta: Nhờ Người mà muôn vật được tạo thành! Thế nào là “được tạo thành”? Tôi đã được tạo thành khi ra đời, đang được tạo thành trong công trình cứu độ và sẽ được tạo thành làm con Thiên Chúa trong cuộc sống đời đời. Tạ ơn Chúa!

*Lm. Đa-minh Trần đình Nhi*

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA  
PHANXICÔ TRONG THÁNG TÁM**

**Ý nguyện Chung:** Cầu nguyện cho tất cả những ai sinh sống và hành nghề trên biển, trong đó có thủy thủ, ngư dân và gia đình họ.

**TIN TRONG TUẦN**

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2020-2021** – Giáo Xứ đã **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 22 tháng 8 năm 2020** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ**. Các buổi học sẽ vào **mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng**. Tùy theo số lượng dự tòng các buổi học dự tòng sẽ trong *căn nhà của Giáo Xứ* (ở phía trước ngay lối vào nhà thờ) hay trong *hội trường Giáo Xứ* (tầng dưới nhà thờ).  
**Lưu Ý:** Tuy đã khai mạc, chương trình Dự Tòng **vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9**.

Chương trình Dự Tông chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo.
3. Ngoài ra chương trình dự tông cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

*Cũng lưu ý chương trình dự tông cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá đề đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

**DAY GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ TRÊN MẠNG** – Vì hệ thống trường công ở Montgomery vẫn tiếp tục để cho học sinh học trên mạng từ tháng 9 cho đến tháng 1 năm 2021, nên *Giáo Xứ không thể muốn trường được cho đến khi học sinh trường công trở lại học trong trường.*

Việc giáo dục đức Tin có tầm quan trọng quá lớn, không thể để gián đoạn kéo dài quá lâu, trong lúc những ảnh hưởng sai trái và xấu xa của truyền thông thế tục trên con em giáo xứ ngày càng gia tăng. Về phía Việt Ngữ, xét như là một ngôn ngữ, bị gián đoạn quá lâu không học, các em rất dễ quên nhiều kiến thức về văn phạm và từ vựng. *Vì những lý do đó, Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ quyết định sẽ dạy GL và VN cho các em trên mạng cho đến khi Giáo Xứ được phép dùng cơ sở trường công.*

Dĩ nhiên dạy và học trên mạng có nhiều bất tiện, khiếm khuyết, không thích hợp cho các em quá nhỏ, *nên tạm thời không có lớp Mẫu Giáo cả GL và VN cho niên học 2020-2021.* Còn đối với các em từ lớp 1 trở lên lớp 8, nội dung giáo dục cũng sẽ được đơn giản hóa và tập trung vào những điều chính yếu, thời gian cũng sẽ ngắn hơn so với lớp học bình thường. Cụ thể: lớp Giáo Lý không dài hơn 1 giờ mỗi tuần và lớp VN không dài hơn 45 phút, và cả GL lẫn VN có khoảng 5 phút giải lao trong thời gian học. Cách riêng đối với các lớp VN 6, 7, và 8, nếu số học sinh không đông, thay vì học trên mạng, có thể sẽ học tại cơ sở của Giáo Xứ, mỗi tháng hai lần.

Các lớp GL và VN sẽ bắt đầu vào Chúa Nhật 27 tháng 9 theo giờ thường lệ: GL bắt đầu lúc 1:30 pm và VN 3 pm.

*Về việc ghi danh xin dùng đơn đã gửi trước đây qua điện thư (email), hay tải xuống từ trang mạng của GX, hay có thể lấy trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hay lấy từ văn phòng giáo xứ. Nhưng học phí thay đổi như sau chứ không giống như đã in trên đơn:*

- mỗi em học sinh GL đóng \$100 cho cả năm học (chính yếu giúp trả tiền sách giáo khoa, tiền dùng zoom, và tiền mượn trường cho học kỳ 2 khi trường công học lại bình thường)
- mỗi em học sinh VN đóng \$50 cho cả năm học (chính yếu giúp trả tiền dùng zoom và tiền mượn trường như nói trên)
- gia đình nào có 3 học sinh, em thứ 3 sẽ được miễn phí

**Cũng lưu ý:** Những phụ huynh nào đã đóng tiền theo giá học phí cũ, Giáo Xứ sẽ gửi check trả lại tiền dư; Ban Điều Hành GL-VN sẽ gửi đến phụ huynh đơn cho phép con em học trên

mạng cũng như các hướng dẫn cụ thể về học trên mạng qua zoom. Vì hệ thống trường công ở Montgomery vẫn tiếp tục dạy học sinh trên mạng từ tháng 9 cho đến tháng 1 năm 2021, nên *Giáo Xứ không thể muốn trường được cho đến khi học sinh trường công trở lại học trong trường.*

Việc giáo dục đức Tin có tầm quan trọng quá lớn, không thể để gián đoạn kéo dài quá lâu, trong lúc những ảnh hưởng sai trái và xấu xa của truyền thông thế tục trên con em giáo xứ ngày càng gia tăng. Về phía Việt Ngữ, xét như là một ngôn ngữ, bị gián đoạn quá lâu không học, các em rất dễ quên nhiều kiến thức căn bản về văn phạm và từ vựng. *Vì những lý do đó, Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ quyết định sẽ dạy GL và VN cho các em trên mạng cho đến khi Giáo Xứ được phép dùng cơ sở trường công.*

Dĩ nhiên dạy và học trên mạng có nhiều bất tiện, khiếm khuyết, không thích hợp cho các em quá nhỏ, *nên tạm thời không có lớp Mẫu Giáo cả GL và VN cho niên học 2020-2021.* Còn đối với các em từ lớp 1 trở lên lớp 8, nội dung giáo dục cũng sẽ được đơn giản hóa và tập trung vào những điều chính yếu, thời gian cũng sẽ ngắn hơn so với lớp học bình thường. Cụ thể: lớp Giáo Lý không dài hơn 1 giờ mỗi tuần và lớp VN không dài hơn 45 phút, và cả GL lẫn VN có khoảng 5 phút giải lao trong thời gian học. *Xin đính chính để tránh khó khăn, phức tạp cho thầy cô, phụ huynh, và học sinh, các lớp VN 6, 7, và 8, cũng sẽ hoàn toàn học trên mạng như các lớp nhỏ hơn.*

**Các lớp GL và VN sẽ bắt đầu học trên mạng vào Chúa Nhật 27 tháng 9** theo giờ thường lệ: GL bắt đầu lúc 1:30 pm và VN 3 pm.

*Về việc ghi danh xin dùng đơn đã gửi trước đây qua điện thư (email), hay tải xuống từ trang mạng của GX, hay có thể lấy trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hay lấy từ văn phòng giáo xứ. Nhưng học phí thay đổi như sau chứ không giống như cũ:*

- mỗi em học sinh GL đóng \$100 cho cả năm học (chính yếu giúp trả tiền sách giáo khoa, tiền dùng zoom, và tiền mượn trường cho học kỳ 2 khi trường công học lại bình thường)
- mỗi em học sinh VN đóng \$50 cho cả năm học (chính yếu giúp trả tiền dùng zoom và tiền mượn trường như nói trên)
- gia đình nào có 3 học sinh, em thứ 3 sẽ được miễn phí

*Sau các thánh lễ Chúa Nhật của cuối tuần 22-23/8 và 29-30/8, thành viên của Ban Điều Hành sẽ có mặt ở tiền sảnh nhà thờ để nhận đơn ghi danh GL-VN cho những phụ huynh nào chưa nộp.*

**Cũng lưu ý:** Những phụ huynh nào đã đóng tiền theo giá học phí cũ, *Giáo Xứ sẽ gửi check trả lại tiền dư sau khi vào danh sách;* Ban Điều Hành GL-VN đã gửi đến phụ huynh đơn cho phép con em học trên mạng cũng như các hướng dẫn cụ thể về học trên mạng qua zoom.

**CẬP NHẬT MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG CĂN BẢN CỦA GIÁO XỨ KHI CHƯA TRỞ LẠI BÌNH THƯỜNG**

**(1) Thánh Lễ/Bí Tích Thánh Thể và Cầu Nguyện trong Nhà Thờ:**

+ *Montgomery County* đã bước vào giai đoạn 2 của việc mở cửa lại vào thứ Sáu ngày 19 tháng 6 với sự *nói lỏng* cho các nơi thờ phượng công cộng có số người tham dự lên đến 25% hay 30 % sức chứa. Mặc dầu đã mở lại thánh lễ công cộng, giáo quyền của Tổng Giáo Phận Washington vẫn *miễn chuẩn bốn phận giữ*

lễ Chúa Nhật cho những giáo dân nào vẫn chưa cảm thấy an toàn để đến nhà thờ tham dự thánh lễ. Giáo Xứ chúng ta đã chính thức có các thánh lễ Chúa Nhật vào các giờ như trước đây: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 7 giờ tối thứ Bảy, và 3 Thánh Lễ Chúa Nhật vào chính ngày lúc 7 giờ 30 sáng, 9 giờ sáng và 11 giờ trưa. **Thánh lễ ngày thường** (thứ Hai đến thứ Sáu) sẽ trở lại 7 giờ tối như trước đây, nhưng nửa tiếng hay một tiếng trước thánh lễ sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và lần chuỗi Mân Côi.

Để giúp anh chị em nhận thêm nhiều ơn Chúa, thêm lòng đạo đức sốt mến đối với bí tích Mình Máu Thánh, và thực hành đền tạ bù lại những thái độ và hành vi vô ơn, coi thường, hay thậm chí bất kính báng bổ đối với bí tích cực thánh, cực trọng này, nhà thờ tiếp tục mở cửa cho anh chị em vào cầu nguyện, thăm viếng Minh Thánh Chúa trong nhà tạm, mỗi ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Bảy bắt đầu từ lúc 9 giờ sáng. Riêng vào ngày Chúa Nhật từ nay về sau, Minh Thánh Chúa sẽ được đặt ra để cầu nguyện trong thinh lặng giữa các thánh lễ 7:30 sáng, 9 giờ sáng, và 11 giờ trưa.

Lưu Ý: Khi mở cửa trở lại vào trong giai đoạn 1 và 2, Tiểu Bang MD đương nhiên vẫn đòi hỏi mọi người ở chỗ công cộng, ngay cả trong nhà thờ, cố gắng giữ khoảng cách với nhau chừng 6 feet (hay gần 2 metre rưỡi), cũng như sử dụng các biện pháp vệ sinh ngăn ngừa khác như rửa tay bằng thuốc vệ sinh/sanitizer, đeo khẩu trang, vv... Trừ những ai cảm thấy khó thở, xin anh chị em đeo khẩu trang khi đi lễ. Nhưng xin anh chị em kéo khẩu trang xuống trước mặt thừa tác viên ngay trước khi rước Minh Thánh Chúa vào miệng để đề phòng tình trạng người lạ phạm sự thánh. Sau cùng, những ai thấy mình hay người trong nhà có những triệu chứng của bệnh dịch corona virus Vũ Hán, xin cách ly ở nhà, đừng đến nhà thờ để tránh truyền bệnh dịch cho người khác.

+ Các thừa tác viên ngoại thường đem Minh Thánh Chúa cho người bệnh lâu năm không thể rời nhà và người già đi lại khó khăn được khích lệ thì hành thừa tác vụ này trở lại, nếu như không có trở ngại quan trọng nào về phía thừa tác viên cũng như người được cho rước lễ. Vì một số thừa tác viên mất thông tin liên lạc với những người già và người bệnh mà họ cho rước lễ trước đây, nên những gia đình nào hiện có người bệnh lâu năm không thể rời nhà hay người già đi lại khó khăn, xin liên lạc với Thầy Sáu Nguyễn Thanh Nguyên, phụ trách các thừa tác viên cho rước lễ, theo số điện thoại 703 508 5109, xin cho thầy những thông tin cần thiết để thầy sắp xếp thừa tác viên cho rước lễ (xin nhắn tin lại hoặc nói hoặc “text” trong điện thoại của thầy nếu thầy bận không bắt máy). Đối với những người già hay người bệnh nào hiện rơi vào tình trạng nghiêm trọng, xin liên lạc gấp với Cha Chánh Xứ để ngài kịp thời giúp đỡ họ về mặt bí tích.

**(2) Các Bí Tích Rửa Tội, Giải Tội, và Xức Dầu:**

+ Về việc rửa tội cho trẻ nhỏ: Rửa tội cho trẻ nhỏ trong tháng Chín sẽ vào Chúa Nhật thứ hai của tháng (13/9) như thường lệ (trong thánh lễ 11 giờ). Cha mẹ nào chưa bao giờ học lớp chuẩn bị rửa tội cần phải học. Lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật đầu tiên của mỗi tháng chẵn trong nhà xứ, lúc 9 giờ 30 hay 10 giờ sáng (lớp tới sẽ vào CN ngày 11 tháng 10).

+ Cha Chánh Xứ **giải tội** trong nhà thờ vào mỗi thứ Bảy giống như trước đây từ 6 giờ 30 đến khoảng 6 giờ 55 chiều. Ngoài thời gian đó anh chị em nào cần xin gọi điện thoại văn phòng giáo xứ để ngài sắp xếp giờ giải tội cho anh chị em. Những ai có lý do nghĩ mình đang mắc tội trọng nên xưng tội sớm hết sức có thể, và đương nhiên Cha Chánh Xứ sẽ ưu tiên giải tội cho trường hợp như thế. (Tạm thời khi giải tội ở trong nhà thờ những quy định liên quan đến bệnh dịch của chính phủ vẫn được tuân giữ).

+ Đối với những ai mắc bệnh nghiêm trọng (mà chưa xức dầu từ khi phát bệnh) thì xin gia đình liên lạc sớm với tôi để lo liệu cho họ chịu các bí tích (giải tội, xức dầu, rước lễ). Cũng xin lưu ý, nên sắp xếp để Cha Chánh Xứ xức dầu trước khi đưa vào bệnh viện, vì nếu mọi cái chưa trở lại bình thường vì bệnh dịch, bệnh viện có thể rất hạn chế người vào thăm.

**(3) Các Hoạt cĐộng Giáo Dục Đức Tin:**

+ Các Lớp Giáo Lý-Việt Ngữ (Mẫu Giáo đến Lớp 8): Xem mẫu tin “Dạy GL-VN trên mạng” ở trên.

+ Lớp Giáo Lý Thêm Sức năm thứ 2: Như Cha Sở đã cho biết trong thư gửi đến phụ huynh, những học sinh vừa xong lớp 8 Giáo Lý niên học mới đây sẽ bước vào năm thứ 2 của chương trình Thêm Sức trong niên khóa 2020-2021. Nội dung giáo dục và chuẩn bị của năm thứ 2 khác với các chương trình chung Giáo Lý từ MG tới lớp 8, nên việc ghi danh không giống như thường lệ và sẽ được thông báo sau.

+ Sự Chuẩn Bị Hôn Nhân: Những đôi bạn nào quyết định kết hôn trong Giáo Xứ cần:

- (1) tham dự khóa học chung chuẩn bị hôn nhân với các đôi khác (thường được Giáo Xứ tổ chức mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần của hai tuần cuối tháng Mười);
- (2) lấy hẹn gặp riêng với Cha Chánh Xứ khoảng 4 lần (mỗi lần trung bình 1 tiếng đồng hồ) để: (a) thiết lập hồ sơ hôn phối theo các đòi hỏi về luật đạo và luật đời, (b) bổ sung thêm về mặt giáo dục hôn nhân, và (c) chuẩn bị về mặt phụng vụ cho nghi lễ hôn phối. Theo luật chung của Tổng Giáo Phận thì lần gặp riêng đầu tiên với Cha Chánh Xứ để điều tra về điều kiện kết hôn theo luật đạo tối thiểu phải sáu tháng trước ngày kết hôn.

Lưu Ý về Lịch Lễ: Thứ Hai ngày 7 tháng 9 là lễ Lao Động, ngày lễ nghỉ ở Mỹ, nên như thường lệ Giáo Xứ sẽ không có thánh lễ chiều, nhưng sẽ có thánh lễ sáng lúc 9 giờ, cũng như có châu Minh Thánh và nguyện kinh sáng lúc 8:30 sáng.

**TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?** Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ôn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ôn Gọi Linh Mục, ở [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

**Quo Vadis One-Day Event** – The Office of Priest Vocations will hold a *Quo Vadis* one-day event on Sunday, August 2 from 9:00 am - 7:00 pm at St. John Paul II Seminary. High-school aged young men who desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, sports, talks, fraternity, and lunch and dinner. The event will be conducted by priests and seminarians of the Archdiocese of Washington, along with other adult chaperones. Most of the day will be spent outdoors (weather permitting), and it will feel much like the longer *Quo Vadis* Camp. The cost is \$25. Bus transportation from southern Maryland will be available for an additional \$10 (*your church would like to cover all the cost of the event*). If you would like to learn more about the priesthood, please register at [depriest.org/quo-vadis-event](http://depriest.org/quo-vadis-event). If you have questions, please call the Office of Priest Vocations at 202-499-1211 or email [whitem@adw.org](mailto:whitem@adw.org).

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG**

**TÍNH** – *Can Đám (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Đám* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin tham dự.

**Courage Apostolate Meetings in English** – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage@adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH**

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington hay do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để ghi danh tham dự.

**Archdiocesan Marriage Preparation Classes** – *Online Marriage Preparation Classes* from August 11-20: In order to assist pastors with Marriage Preparation for couples who will be receiving the Sacrament of Marriage this fall, the archdiocesan Office for Family Life will be offering a virtual Marriage Preparation Class from August 11-20 for 4 evening sessions: August 11, 13, 18, 20 from 7:00 – 9:30 pm. Couples must attend all four sessions. Space is limited. Couples can call our office at 301-853-4546 or send an email to [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).

**Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center** (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – This marriage

preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website [www.ourladyofbethesda.org](http://www.ourladyofbethesda.org) or call 301-365-0612.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ**

**NHIÊN** – *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

**Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English** – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method - Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH**

**GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN**

**VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE** – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit [www.HelpOurMarriage.org](http://www.HelpOurMarriage.org), call 443-400-7017, or email [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org).

**KHÔNG CÓ THÁNH LỄ CỦA TỔNG GIÁO PHẬN**

**MỪNG KỶ NIỆM HÔN PHỐI**

– Do những hạn chế vì bệnh dịch Covid-19, *Thánh Lễ của Tổng Giáo Phận mừng Kỷ Niệm Hôn Phối* theo dự định vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 22 tháng 11 năm nay phải **hủy bỏ**. Nhưng Tổng Giáo Phận vẫn cấp Chứng Nhận Mừng Kỷ Niệm Hôn Phối cho các đôi vợ chồng mà năm nay kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn lãnh chứng nhận của Tổng Giáo Phận, xin **điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in** vào đơn ghi danh (*đơn để cuối trên giá gỗ ở lối chính ra vào nhà thờ gần*

*bảng thông tin của Giáo Xứ*) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ trước thứ Sáu ngày 25 tháng 9, chứ **không phải** thứ Sáu ngày 30 tháng 10 như đã loan báo trước đây.

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ** - Anh *Phêrô Phạm Duy Trung* (thường được gọi là *Tân*), một giáo dân trong Giáo Xứ (thân phụ đã quá cố là ông Phạm Duy Tiến), được Chúa gọi về hôm thứ Năm, ngày 20 tháng 8, hưởng dương 62 tuổi sau hơn một năm đau yếu. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn anh Phêrô và xin Ngài an ủi, nâng đỡ tang gia và bạn hữu trong niềm tin tưởng cậy trông vào sự sống đời đời trên Nước Chúa.

**Cử Hành Nghi Thức Hôn Phối** – Anh *Giuse Phạm Cao Quý* và chị *Trần Thị Thu Trang Tiffany* (không phải Kitô hữu được rửa tội) sẽ cử hành nghi thức hôn phối vào thứ Bảy ngày 29 tháng Tám lúc 2 giờ chiều trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn được luôn trung thành và tăng triển trong đời sống hôn nhân.

**CÁC TIN TỨC KHÁC  
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)**

**Pregnant? Need Help?**

**Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008**

\*These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

**Birthright of Olney | 301-570-3339**  
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,  
Olney, MD 20832

**Forestville Pregnancy Center**  
301-423-0063  
3611 Branch Ave.,  
Temple Hills, MD 20748

**Birthright of Prince Frederick, Inc.**  
410-257-1402  
301 Steeple Chase Dr., Suite 405  
Prince Frederick, MD 20678

**Gabriel Network | 800-286-3565**  
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718

**Capital Hill Pregnancy Center**  
202-546-1018

**Laurel Pregnancy Center**  
301-776-9996  
415 Main St., Laurel, MD 20707

713 Maryland Ave., NE,  
Washington, D.C. 20002

**Northwest Pregnancy Center**  
202-483-7008  
2702 Ontario Rd., NW  
Washington, D.C. 20009

**CareNet Center of Southern Maryland**  
301-737-4604  
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653

**Rockville Women's Center**  
240-779-1585  
12530 Parklawn Dr., Suite 170,  
Rockville, MD 20852

**Catherine Foundation Pregnancy Care Center | 301-932-8811**  
3065 Old Washington Rd.,  
Waldorf, MD 20601

**Sanctuaries for Life | 301-441-1472**  
12247 Georgia Ave.,  
Silver Spring, MD 20902

**Centro Tepeyac | 301-946-1022**  
12274 Georgia Ave.,  
Silver Spring, MD 20902

**Shady Grove Pregnancy Center**  
301-963-6223  
16220 Frederick Rd, Suite 118  
Gaithersburg, MD 20877

**Ý LỄ CHA ĐĂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chúa Nhật 21 Thường Niên Năm A – Thứ Bảy 08/22/2020 – Cầu xin ơn hiệp nhất và sống thánh thiện cho mọi gia đình trong giáo xứ**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Phêrô Phạm Duy Trung
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Maria Madaleina - lễ giỗ
- ✠ LH Anton Lê Văn Vượng - lễ giỗ
- ✠ LH Maria Vũ Thị Huệ - lễ giỗ
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh - lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Giuse Hoàng Vinh Vang
- ✠ 2 LH: Teresa Phan Thị Xuân và Matta Phan Thị Ngọc Bích
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều

**Lễ Chúa Nhật 21 Thường Niên Năm A 08/23/2020**

**Lễ 7:30am**

- ✠ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Phêrô Phạm Duy Trung
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh - lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Giuse Hoàng Vinh Vang
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ LH Maria Phạm Thị Nhạn
- ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng
- ✠ 2 LH: Giuse Phạm Văn Lung và Maria Bùi Thị Sầu
- ✠ 2 LH: Maria Phạm Thị Vui và Matthêô Nguyễn Văn Dũng, và LH Maria,
- ✠ 2 LH: Maria và Gioan Baotixita
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Bảo Tiết
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi; tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương
- ✠ LH Phêrô Phạm Duy Trung
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Inhaxio và Maria - lễ giỗ
- ✠ LH Anton Lê Văn Vượng - lễ giỗ
- ✠ LH Maria Vũ Thị Huệ - lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✠ LH Đaminh Lương Công Đoàn

- ✚ LH Maia Lương Thị Huệ
- ✚ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✚ LH Huỳnh Thị Khương
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✚ 3LH: Giuse Đặng Văn Hương, Giuse Thân Thiên Đồng và Gioan Nguyễn Văn Thục
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✚ Tạ ơn Chúa cho cháu Luca
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho anh Quý
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi; tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương

**Lễ 11:00 AM**

- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✚ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh Long
- ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Gioan Baotixita Thầy Sáu Nguyễn Văn Hương
- ✚ LH Giuse Đính Hertzner
- ✚ LH Phêrô Phạm Duy Trung
- ✚ 2 LH: Giuse và Maria
- ✚ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hạnh
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✚ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✚ Cầu cho LH Tiên Nhân của một người xin
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi theo ý một người xin
- ✚ Cầu cho các LH Thân Nhân của GD Vũ Công Chính
- ✚ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điền

**Thứ Hai 08/24/2020 - Cầu cho Hòa Bình trên thế giới, cầu cho đồng bào và tô quốc Việt Nam có tự do, dân chủ, và chủ quyền**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✚ LH Giuse Đính Hertzner
- ✚ LH Phêrô Phạm Duy Trung
- ✚ LH Lôrensô Chu Đính Thái mới qua đời

**Thứ Ba 08/25/2020 - Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✚ LH Giuse Đính Hertzner
- ✚ LH Phêrô Phạm Duy Trung
- ✚ LH Thoma Minh - lễ giỗ
- ✚ 2 LH Maria và Anna
- ✚ LH Lôrensô Chu Đính Thái mới qua đời

**Thứ Tư 08/26/2020- Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✚ LH Giuse Đính Hertzner
- ✚ LH Phêrô Phạm Duy Trung
- ✚ Cầu xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp
- ✚ Cầu xin ơn chữa lành cho một người xin và cầu cho thai nhi

**Thứ Năm 08/27/2020- Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ; cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✚ LH Giuse Đính Hertzner
- ✚ LH Phêrô Phạm Duy Trung
- ✚ LH Dương Thị Nại

**Thứ Sáu 08/28/2020- Cầu cho các tín hữu Công Giáo và các Kitô hữu đang bị bách hại vì đức Tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Thầy Sáu Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hương
- ✚ LH Giuse Đính Hertzner
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Mattha Trần Kim Dung
- ✚ LH Agnes Trần Thị Huệ
- ✚ LH Maia Mai Thị Cậy

**Báo Cáo Tài Chánh 08/17/2020**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	
<b>A. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 4,763.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 873.00
Bao Thư	\$ 2,450.00
Chi Phiếu	\$ 1,440.00
<b>B. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 365.00</b>
Chị Nga bán Rau	\$ 65.00
Chị Xuân Bán Rau	\$ 100.00
Cha Hưu Dưỡng	\$ 200.00
<b>Tổng Cộng A-B</b>	<b>\$ 5,128.00</b>
<b>C. Chi trong tuần</b>	<b>\$ 12,345.80</b>

**RE/MAX** Excellence Realty  
**Đia ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
[SaraNguyen.com](http://SaraNguyen.com)  
**Sara Minhthư Nguyễn**  
 SaraNguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD  
 20783  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419  
 Web: www.nasiasupply.com  
**Kính Mời**

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: joenvu@hotmail.com  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MD Tax Solutions, CPA**  
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thào) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com  
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kê toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các  
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm  
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Eden Center** **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904  
**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
[phamkathy@yahoo.com](mailto:phamkathy@yahoo.com)

**Tóc nam/nữ, Nails, Đồng hương có giá đặc biệt**  
**Foot & Body Massage, và trích ra 10% vào quỹ**  
**Facial Treatments nhà thờ Giáo Xứ Mẹ**  
 301-490-0016 **Việt Nam**  
[thcnaillspa108@gmail.com](mailto:thcnaillspa108@gmail.com)  
**11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723**

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com  
 licenced: MD & D.C

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**TRAN ORTHODONTICS** Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
**301-949-6020**  
 Website: www.TranOrtho.com

**BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG**  
 Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi  
 chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ  
 trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC,  
 Maryland và Virginia  
**Janie Phạm**  
**703-919-2829**  
[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)  
**EASTERN MEMORIALS**  
[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)  
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BÁC SĨ CHÂM CỨU**  
**PHẠM THANH VÂN (L.Ac, CMD)**  
 Tell: 240-893-3586 Email: [van.healing2016@gmail.com](mailto:van.healing2016@gmail.com)  
**10742 Lester St, Silver Spring, MD 20902**  
**Chuyên trị các bệnh:**  
 • về tiêu hóa, tiết niệu, đau môi • các chứng rối loạn nội tiết  
 • cơ khớp xương, yếu chân tay • bệnh về kinh nguyệt  
 • stroke, migraine, mất ngủ • đau bụng lúc hành kinh

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
 Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
 Hướng dẫn miễn phí về phúc  
 lợi và bảo phí vừa ý  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui  
 vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: [chuong@hcpis.com](mailto:chuong@hcpis.com)  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**MAXIM PHARMACY**  
**Được Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanhmai@gmail.com](mailto:gdthanhmai@gmail.com)

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)  
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220  
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233  
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185  
**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**Saigonese Restaurant**  
**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho  
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người  
 Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở  
 Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500